

PROVA DE PORTUGUÊS

1ª QUESTÃO - ITEM ÚNICO

Valor 4,0

ENUNCIADO: REDAÇÃO: Exponha suas idéias, em cêrca de 30 (trinta) linhas, sôbre o tema:

"A Ciência a Serviço da Humanidade"

SOLUÇÃO:

PROVA DE FRANCÊS2ª QUESTÃO - ITEM I

Valor 1,0

ENUNCIADO: Traduzir : MÉTAUX ET MÉTALLOÏDES

Parmi les quelque cent éléments chimiques actuellement connus, il est d'usage de distinguer entre métaux et métalloydes ; cette distinction s'effectue sur un ensemble de caractères.

On peut d'abord observer des différences d'ordre physique. A la température ordinaire, les métaux, sauf le mercure, sont solides. Ils sont en général assez denses, insolubles dans l'eau et les solvants usuels, opaques sous une épaisseur suffisante. Ils présentent, lorsqu'ils sont polis, un éclat particulier dit "éclat métallique", dû à la réflexion presque totale des rayons lumineux incidents. Enfin, ils sont bons conducteurs de la chaleur et de l'électricité.

Métaux et métalloïdes présentent aussi des différences d'ordre mécanique. Les métaux possèdent certaines qualités: dureté, résistance à la traction et au choc, élasticité, malléabilité et ductilité.

SOLUÇÃO: Tradução : METAIS E METALÓIDES

Dentre os aproximadamente cem elementos químicos atualmente conhecidos, é comum distinguir entre metais e metalóides; esta distinção se efetua sobre um conjunto de caracteres.

Pode-se primeiramente observar diferenças de ordem física. A temperatura ordinária os metais, exceto o mercúrio, são sólidos. Eles são em geral bastante densos, insolúveis na água e solventes comuns, opacos sob uma espessura suficiente. Eles apresentam, quando são polidos, um brilho característico dito "brilho metálico", devido à reflexão quase total de raios luminosos incidentes. Enfim, eles são bons condutores de calor e de eletricidade.

Metals e metalóides apresentam também diferenças de ordem mecânica. Mediante um esforço suficiente é possível modificar a forma de objetos metálicos sem quebrá-los. Os metais possuem certas qualidades tais como duresa, resistência à tração e ao choque, elasticidade, maleabilidade e ductilidade.

2ª QUESTÃO - ITEM 2

Valor 1,0

ENUNCIADO: Traduzir :

S. RENOIR
Fabrique de conserves
3, place du Marché

Quimper, le 2 juin 1968

Monsieur,

Nous avons le plaisir de vous informer que nous venons de lancer sur le marché une nouvelle série de conserves, d'une fabrication tout à fait moderne et de qualité exceptionnelle. La forme et la couleur des boites faciliteront, pour le commerçant, leur présentation à l'étalage.

Nous avons pu réaliser cette série à des prix très modérés, comme vous en jugerez par vous-même, grâce à la situation de nos usines, qui nous permet d'acheter directement nos poissons aux pêcheurs de la côte, et nos légumes et fruits aux producteurs de la région.

Dans l'espoir que vous continuerez, comme par le passé, à nous favoriser de vos ordres, nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments dévoués.

S. RENOIR

SOLUÇÃO: Tradução :

S. RENOIR
Fábrica de Conservas
Praça do Mercado, 3

Quimper, 2 de junho de 1968

Senhor,

Temos o prazer de vos informar que acabamos de lançar no mercado uma nova série de conservas, de uma fabricação verdadeiramente moderna e de qualidade excepcional. A forma e a cor das caixas facilitarão ao comerciante sua apresentação nos mostruários (vitrines).

Conseguimos fabricar esta série a preços muito módicos, como vós mesmo podereis julgar, devido à situação de nossas usinas, que nos permite comprar diretamente nossos peixes aos pescadores da costa e nossos legumes e frutas aos produtores da região.

Na esperança de que continuareis, como no passado, a nos favorecer (honrar) com vossas encomendas, pedimo-vos aceitar, senhor, a expressão de nossos devotados sentimentos.

S. RENOIR

2ª QUESTÃO - ITEM 3

Valor 1,0

ENUNCIADO: Traduzir : LA FLÂNERIE À PARIS

Si l'on considère Paris du point de vue touristique, alors c'est la seule grande ville où la flânerie soit encore possible, encore délicieuse. Cela ne tient pas seulement à la célébrité des noms ou des sites, mais la vie à Paris est beaucoup plus une vie en plein air que la vie à Londres ou à New York. Pouvoir s'asseoir à sa guise et suivre, tout à son aise, le déroulement de la vie dans ce spectacle perpétuel qu'offrent les rues de Paris, voilà un luxe inconnu de Londres ou de New York. Pour goûter un pareil plaisir à Londres il faut aller dans les parcs, et en été seulement; à New York, dans les gares et les antichambres de quelques grands hôtels.

SOLUÇÃO:

Tradução :

A "FLANAÇÃO (bôa vida)" em Paris

Se considerarmos Paris, do ponto de vista turístico, então é a única grande cidade onde a "bôa vida" é ainda possível, ainda deliciosa. Isto não se refere somente à celebridade dos nomes ou dos lugares, mas a vida em Paris é muito mais uma vida ao ar livre que em Londres ou em New York. Poder se sentar a vontade e seguir, a seu gosto, o desenvolvimento da vida neste espetáculo perpétuo que oferecem as ruas de Paris, eis um luxo desconhecido em Londres é preciso ir aos parques, e somente no verão; em Nova York, nas estações e salões de alguns grandes hotéis. Mas tais lugares não conseguem se comparar aos cafés de Paris, sejam grandes ou pequenos, modernos ou antigos, reputados ou desconhecidos.

3ª QUESTÃO - ITEM I

Valor 1,0

ENUNCIADO: Traduzir:

L A S E R

(Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation)

Hundreds of physicists, engineers and technicians work in about five hundred laboratories in the U.S.A., England, the Soviet Union and other highly industrialized nations. Every month brings new and meaningful advances. The problems and the difficulties are many, but the results are unpredictable and the prospects for the future are enormous. In these last few years the commercial demand for Laser equipment has come to approximately one billion dollars yearly in the U.S.A. alone.

The impact of Laser in its first year can be compared to that of the transistor years ago. Its properties make it applicable to the fields of medicine, biology, physics, chemistry, mechanics and geodesy, and great possibilities are in sight in the field of communications.

SOLUÇÃO:

Tradução:

L a s e r

(Amplificação da luz por Emissão Estimulada de Radiação)

Centenas de físicos, engenheiros e técnicos trabalham em cerca de quinhentos laboratórios nos E.U.A., Inglaterra, União Soviética e outras nações altamente industrializadas. Cada mês traz novos e significativos avanços. Os problemas e as dificuldades são muitos, porém (mas) os resultados são imprevisíveis e as promessas (perspectivas, probabilidades) para o futuro são enormes. Nestes últimos anos a demanda comercial de equipamento Laser chegou a aproximadamente um bilhão de dólares, anualmente, nos E.U.A. apenas (só).

O impacto do Laser em seu primeiro ano pode ser comparado ao do transistor anos atrás.

Suas propriedades tornam-no aplicável nos campos da medicina, biologia, física, química, mecânica e geodésia, e grandes possibilidades estão em vista (se descortinam) no campo das comunicações.

3ª QUESTÃO - ITEM 2

Valor 1,0.

ENUNCIADO: Traduzir:

ALEXANDER GRAHAM BELL

The telephone was invented by a Scotsman, Alexander Graham Bell, a teacher of elocution. Bell taught the deaf how to speak, and so he knew a great deal about which sounds affect the delicate eardrum and how waves of sound from the human voice are carried through the air.

He constructed two iron discs in the shape of the eardrum and connected them with an electrified wire, and then Bell and his friend Watson persevered for years until at last in 1876 the instrument actually talked. Bell was on the top floor of the house at one end of the wire, Watson in the basement, at the other. Suddenly the latter heard Bell's voice say quite clearly: "Watson, come here, I want you." He raced up the three flights of stairs crying "I can hear you, I can hear the words."

SOLUÇÃO: Tradução:

Alexander Graham Bell

O telefone foi inventado por um escocês, Alexander Graham Bell, um professor de elocução. Bell ensinava aos surdos como falar, e assim, sabia muito a respeito de quais os sons que afetam o delicado tímpano e de como as ondas de som da voz humana são transmitidas (levadas) através do ar. Ele construiu dois discos de ferro no feitio de um tímpano e ligou-o com um fio eletrificado, e então Bell e seu amigo Watson perseveraram durante anos (por anos) até que finalmente (afinal) em 1876 o aparelho realmente falou. Bell estava no andar superior da casa, numa das extremidades do fio, Watson no porão, na outra extremidade. Súbitamente este último escutou a voz de Bell dizer bem claramente: "Watson, venha cá, eu preciso de você." Ele subiu correndo os três

lances de escada gritando: "Eu posso te ouvir, eu posso escutar as palavras".

3ª QUESTÃO - ITEM 3

Valor 0,1

ENUNCIADO: Traduzir: MIRACLE WITNESSES URGE CANONIZATION OF
POPE JOHN

Hundreds of letters telling of miracles performed through the intercession of the late Pope John XXIII are pouring into the Vatican as the move to proclaim him a saint gathers steam. "I can no longer count them", said Father Antonio Cairoli, 53 year-old Franciscan friar in charge of promoting the cause for the Pope's beatification and eventual canonization.

Pope John, a farmer's son baptized Angelo Giuseppe Roncalli, died in 1963 at the age of 81 after a five-year reign. Beatification, which can take 10 to 50 years, is often the first step on the even longer road to canonization as a saint. It carries the title "blessed" and allows for limited veneration.

Shortly after Pope John's death, people began signing petitions to have him made a saint "by acclamation". This would have eliminated the long canonization process.

SOLUÇÃO: Tradução: "Testemunhas de milagres urgem a canonização do Papa João"

Centenas de cartas descrevendo os milagres realizados através a intercessão do falecido Papa João XXIII estão chegando ao Vaticano enquanto o movimento para proclamá-lo um Santo aumenta de intensidade.

"Eu nem posso mais contá-las", disse o Padre Antonio Cairoli, um frade Franciscano de 53 anos de idade, encarregado de promover a causa para a beatificação e eventual canonização do Papa.

O Papa João, filho de camponês, batizado com o nome de A.G. Roncolli, morreu em 1963 com a idade de 81 anos, depois de um reinado de 5 anos. A beatificação, que pode demorar de 10 a 50 anos, é frequentemente o 1º passo na ainda mais longa estrada para a canonização como Santo. Ela permite o título "beato" e veneração limitada. Pouco tempo depois da morte do Papa João, muitas pessoas começaram a assinar petições a fim de ser êle proclamado um "Santo" por aclamação". Isto teria eliminado o longo processo de canonização.
